

Муниципальное образовательное бюджетное учреждение «Гимназия №3»

РАССМОТРЕНО

на заседании ШМО



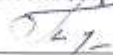
Руководитель ШМО

Дегтярёва В.В

Протокол №1 от 29.08.2025 г.

СОГЛАСОВАНО

Заместитель директора по УВР



Тотмянина В.Н.

Приказ № 411 от 29.08.2025г

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА КУРСА ВНЕУРОЧНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Язык через культуру

для обучающихся 4 классов

г.Кудымкар 2025

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Программа изучения коми-пермяцкого языка «Язык через культуру» предназначена для учащихся 4 классов общеобразовательной школы. Содержание программы является важным и новым компонентом в системе обучения младшего школьника в условиях поликультурного и полиязычного мира, наряду с русским языком и литературным чтением формирует коммуникативную культуру школьника, способствует его общему речевому развитию, расширению кругозора и воспитанию. Концентрический способ построения содержания программы способствует формированию представлений ученика о диалоге культур, осознанию себя как носителя культуры и духовных ценностей своего народа, национальной идентичности, гражданственности, нормы морали.

Цель изучения содержания программы:

- формирование элементарной коммуникативной компетенции как способности и готовности младшего школьника осуществлять межличностное и межкультурное общение с носителями изучаемого языка в устной форме.

Задачи реализуемые в ходе обучения:

- формирование умения общаться на коми-пермяцком языке с учетом речевых возможностей и потребностей младших школьников в устной форме на элементарном уровне;
- приобщение детей к новому социальному опыту;
- осознание школьниками коми-пермяцкого языка как средства приобщения к культурному наследию народа;
- развитие речевых, интеллектуальных и познавательных способностей младших школьников, а также их общеучебных умений;
- развитие мотивации к дальнейшему овладению коми-пермяцким языком с постепенным увеличением и расширением объёма словарного запаса по классам;
- духовно-нравственное воспитание школьника посредством этнокультурного наследия.

Содержание программы представлено следующими разделами:

- «Я и моя семья» (Ме и менам семья);
- «Устное народное творчество» (Устнӧй народнӧй творчество);
- «Парма – мой край родной» (Парма – менам горт);
- «Обычаи и традиции коми-пермяков» (Коми-пермяккезлӧн обычайез да традицияез);
- «Природа нашего края» (Менам крайлӧн вӧрва);
- «Умелые руки» (Кужись киз);
- «Ими гордится Парма» (Ныӧн гордитчӧ Парма);
- «Мой край в годы Великой Отечественной войны (Менам край Великӧй Отечественнӧй война годдэзӧ);
- «Праздники» (Вежалуннэз).

Содержание программы сформировано по концентрирам.

Результаты изучения содержания программы

К концу обучения будет обеспечена готовность учащихся к дальнейшему изучению коми-пермяцкого языка через культуру и достигнут необходимый уровень их речевого развития, который включает:

- умение составлять предложения по схемам и вопросам учителя, кратко описывать предмет, картину по опорным словам;
- восприятие на слух и понимание связного текста, построенного на изученном материале;
- умение отвечать на вопросы коротким предложением, самому задавать вопрос, вести небольшой диалог (учитель – ученик);
- понимание речи учителя, детей, аудио- (видео-) записи при прослушивании на коми-пермяцком языке;
- воспроизведение наизусть 5 – 6 стихотворений, 5 – 7 загадок, 4 – 5 пословиц;
- умение рассказывать о себе, семье, друге по готовой схеме;
- развитие умения взаимодействовать с окружающими людьми при выполнении разных ролей в пределах речевых потребностей и возможностей младшего школьника;
- расширение социокультурной осведомленности (сказки финно-угорских народов, названия рек и др.);
- знание материальной культуры коми-пермяков и использование полученных знаний и умений в повседневной жизни;
- осознание себя гражданином малой родины и России.

Учебно-тематический план

4 класс (34 часа)

№	Тема	Общее количество часов	Часы аудиторных занятий	Часы внеаудиторных занятий
1	Я и моя семья (Ме и менам семья) – 3			
1.1	Моя родословная. Древо семьи.	2	2	
1.2	Семейные традиции и обычаи.	1	1	
2	Устное народное творчество (Устнӧй народнӧй творчество) – 5			
2.1	Хоровод народных праздников.	2	2	

2.2	Сказки финно-угорских народов.	3	3	
3	Парма – мой край родной (Парма – менам горт) – 6			
3.1	О чем говорят имена Пармы?	1	1	
3.2	Отзвуки прошлых веков.	1	1	
3.3	Наши соседи.	1	1	
3.4	Святыни малой родины.	2	1	1
3.5	Бабушкин сундучок.	1	1	
4	Обычаи и традиции коми-пермяков Коми-пермяккезлӧн бычайез да традицияез – 3			
4.1	Обычаи и традиции коми-пермяков.	2	1	1
4.2	Пасха.	1	1	

5	Природа моего края (Менам крайлӧн вӧрва) – 8			
5.1	Зеленая аптека.	2	2	
5.2	Заповедные места.	2	2	
5.3	Природа Пармы.	2	1	1
5.4	Красная книга родного края.	1	1	
5.5	На природу за здоровьем.	1		1
6	Умелые руки (Кужись киэз) – 3			
6.1	Мастера-умельцы малой родины. Мастера по бересте Л.И. Попова, В.Е. Петухова.	3	2	1
7	Ими гордится Парма (Ныӧн гордитчӧ Парма) – 2			
7.1	Основоположники коми-пермяцкой литературы (М.П. Лихачев,	2	1	1

	А.Н. Зубов).			
8	Мой край в годы Великой Отечественной войны Менам край Великой Отечественной война годдэзö – 2			
8.1	Наши земляки – герои войны.	2	1	1
9	Праздник «Коми рыт» (Вежалун «Коми рыт») – 2			
9.1	Коми-пермяцкая кухня.	1		1
9.2	Праздник «Коми рыт».	1	1	

Содержание программы

4 класс (34 часа)

Я и моя семья (Ме и менам семья) – 3 часа

Моя родословная. Древо семьи. Семейные традиции и обычаи.

Практическая работа: составление генеалогического древа.

Словарь: ай – отец, аймам – родители, вежань – крёстная (мать), мам – мама, вежай – крёстный (отец), сой – сестра, вон – брат, баб – бабушка, дед – дедушка, гор – печь, бекöр – чашка, пань – ложка, совдоз – солонка, ви – масло, кашник – горшок, чöскыт – вкусный, курыт – горький, шöма – кислый, ма – мёд, көр – вкус, чери – рыба, нянь – хлеб, черинянь – рыбный пирог, чöвпан – каравай, пызандöра – скатерть, пöжавны – печь, небыт – мягкий, чорыт – твёрдый, юны – пить, сёйны – кушать, пуны – варить, нöк – сметана, сорлавны – мешать, чеччыны – вставать, пуксыны – садиться, яй – мясо, рись – творог, йöв – молоко, пым – горячий, көдзыт – холодный, сайкыт – прохладный, удж – работа, уджавны – работать, ёрт – друг, нылочка – девочка, зоночка – мальчик, челядь – дети, сола – солёный, дуб – не солёный.

Устное народное творчество (Устнöй народнöй творчество) – 5 часов

Хоровод народных праздников. История праздников. Обрядовая трапеза.

Коми-пермяки в финно-угорском мире. Сказки финно-угорских народов.

Практическая работа: изготовление поделок в виде птиц-жаворонков, мини-проекты.

Словарь: ыбшар – жаворонок, кай – птица, сёдрака – грач, сёдкай – скворец, рыт – вечер, йирны – грызть, юр – голова, орсны – играть, потшшуйтны – угощать, серавны – смеяться, тулыс – весна, тулысса кайез – весенние птицы, сорока – катша, чарöм – наст, гöснеч – гостинец, чышкöт – полотенце, серötöм – вышитый, сер – узор, сывны – петь, сыланкыв – песня, орсан – игра, öтiк – один, кык – два, куим – три, нель – четыре, вит – пять, квать – шесть, сизим – семь, кыкъямыс – восемь, öкмыс – девять, дас – десять, челядь – дети, чачазз – игрушки, пиксан – свистулька, пиксыны – свистеть, орсны – играть, чеччавны – прыгать, лыддисян – считалка, татöн – здесь, лыддисыны – считать, эстöн – тут, ылын – далеко, матын – близко, котöртö – бежит, ме орса – я

играю, тэ галитан – ты галишь, сія дзебсисис – он(а) спрятался(ась), нія локтісö орсны – они пришли играть, лыддьöтны – читать, висьтасьны – рассказывать, сёрнитны – разговаривать.

Парма – мой край родной (Парма – менам горт) – 6 часов

О чем говорят имена Пармы? Названия населенных пунктов, улиц и рек. Отзвуки прошлых веков. Мифы, легенды, предания, национальный эпос. Наши соседи: народы финно-угорской языковой семьи, их культурные традиции.

Святыни малой родины. Изъюр – Красная горка. Свято-Никольская церковь. Бабушкин сундучок. Национальная одежда и обувь коми-пермяков.

Практическая работа: выполнение рисунков к сказкам, вышивание элементов орнамента.

Словарь: важ – старый, виль – новый, керку – дом, кар – город, посад – село, кер – бревно, туй – дорога, керös – гора, видз – луг, ыб – поле, шор – ручей, дадь – санки, додь – сани, вöск – чердак, вөр – лес, йөр – изгородь, посöдз – крыльцо, карчйөр – огород, джодж – пол, öшын – окно, джадж – полка, пас – знак, гор – печь, лабич – лавка, ком – кухня, джоджув – подполье, пызан – стол, зыбка – люлька, дюттян – качели, юсь – лебедь, ва – вода, горт – дом, вичку – церковь, коті – вид женской обуви, көмкöt – обувь, йөрнös – рубаха, кепись – варежка, паськөм – одежда, нинкөм – лапоть, чышьян – платок.

Обычаи и традиции коми-пермяков

(Коми-пермяккезлön обычайез да традицияез) – 3 часа

Календарные праздники и обряды коми-пермяков. Святки. Празднование Пасхи.

Практическая работа: изготовление элементов обрядовых костюмов.

Словарь: кушман – редька, сёртни – репа, калиг – брюква, анькытш – горох, карч – овощи, тусь – зерно, сю – зерно, зөр – овёс, шогді – пшеница, ид – ячмень, рудзög – рожь, вежалун – праздник, шонді – солнце, ысласьны – кататься, гажötчыны – веселиться, шоччисьны – отдыхать, керös – горка, гöstитötны – угощать, гösнеч – гостинец, уджавны – работать, сьывны – петь, йöктыны – плясать, кольть – яйцо, мичötны – красить.

Природа моего края (Менам крайлön вөрва) – 8 часов

Зелёная аптека. Заповедные места: Кувинский сосновый бор, озеро Адово. Природа Пармы. Красная книга родного края. На природу за здоровьем.

Практическая работа: составление кроссвордов, коллективная аппликация из природных материалов по теме «Природа Коми-Пермяцкого округа».

Словарь: шонді – солнце, кымөр – туча, горадзуль – купальница, лымдорчача – подснежник, юсь – лебедь, кутш – орёл, ур – белка, ошпиян – медвежонок, көч – заяц, руч – лиса, вөрпи – звери, вөрмös – лось, ош – медведь, варыш – ястреб, сьöла – рябчик, кыр – дятел, тар – тетерев, көк – кукушка, сюзь – филин, ыбшар – жаворонок, джыдж – стриж, тури – журавль, гөрд – красный,

небӧг – книга, юрсигусь – стрекоза, бабыв – бабочка, ягӧд – ягода, туримоль – клюква, пуягӧд – брусника, ягӧдавы – собирать ягоды, съӧдьягӧд – черника, ыжман – жимолость, льӧм – черёмуха, сэтӧр – смородина, тшак – грибы, кӧдзв – муравей, кӧдзвкар – муравейник, жонь – снегирь, лэбалӧ – летает, котрасьӧ – бегаёт, дзебсисьӧ – прячется, дорйыны – защищать, быдмыны – расти, быдтыны – вырастить, ар – осень, гожум – лето, тулыс – весна, тӧв – зима, нинпу – липа, ловпу – ольха, понуль – можжевельник, лыса пуэз – хвойные деревья, листа пуэз – лиственные деревья, тшӧтшкӧр – щавель, пикан – сныть, петшӧр – крапива, шышыбар – репейник, ю – река, ты – озеро, вӧр – лес, кӧз – ель, пожум – сосна, кыз – берёза, бадь – ива, пелыч – рябина, пипу – осина.

Умелые руки (Кужись киэз) – 3 часа

Мастера-умельцы малой родины. Народные промыслы коми-пермяков. Художественная обработка бересты. Плетение. Мастера возрождения коми-пермяцких промыслов: Петухова Валентина Егоровна, Попова Людмила Ивановна.

Практическая работа: мастер-класс по теме «Оберег из бересты».

Словарь: видзӧтны – смотреть, гижны картина – писать картину, мыччавны – показывать, югыт – светлый, вежӧртны – понять, пемыт – тёмный, рӧммез – цвета, тӧдвыв – память, гажа – весёлый, гажтӧм – грустный, бан – береста, нин – лыко, кыйны – плести, ткать; сер – узор, печкан – прялка, печкыны – прясть, вурун – шерсть, чӧрс – веретено, гӧрдзыны – вязать, шуль – полоска лыка или бересты, серӧтӧм – вышитый, чача – игрушка.

Ими гордится Парма (Ныӧн гордитчӧ Парма) – 2 часа

Основоположники коми пермяцкой литературы. Зубов Андрей Никифорович (Питю Ёньӧ) – поэт, создатель коми-пермяцкого литературного языка, письменности, автор коми грамматики, учебников по чтению, естествознанию, знаток и собиратель коми-пермяцкого устного народного творчества, организатор лекций-концертов «Коми вечера» (Коми рыттэз). Произведения для детей. Городская детская библиотека имени А.Н. Зубова.

Михаил Павлович Лихачев – писатель-прозаик, автор учебников, преподаватель коми-пермяцкого языка и литературы, организатор национальных праздников, конкурсов певцов, музыкантов. Окружная библиотека имени М.П. Лихачева.

Практическая работа: написать небольшой рассказ на русском языке, перевести его основную мысль на коми-пермяцкий язык.

Словарь: гижись – писатель, висьтасись – рассказчик, кывзись – слушатель, сцена вылын орсь – артист, висьтасьны – рассказывать, гусьӧн – тихо, горӧн – громко, лыддӧтны – читать, гижны – писать, кывбур – стихотворение, видзӧтись – зритель, видзӧтны – смотреть, гижны картина – писать картину, мыччавны – показывать, югыт – светлый, пемыт – тёмный, рӧммез – цвета, вежӧртны – понять, тӧдвыв – память, гажа – весёлый, гажтӧм – грустный, чеччавны – прыгать,

голи – шишка, чукёртны – собирать, локтас – придёт, пöльтö – дует, кöдзыт – холодный, никсö – скулит, корсьö – просится, вувтö – лает, лэчыт – острый, вылісянь – сверху.

Мой край в годы Великой Отечественной войны

Менам край Великöй Отечественной война годдзö – 2 часа

Наши земляки – герои войны. События истории, жизни и деятельности героев войны, родившихся на территории округа. Труженики тыла. Аллея героев коми-пермяков. История моей семьи – история моей Родины.

Практическая работа: изготовление открыток ветеранам.

Словарь: гижöт – письмо, му – земля, ёрт – друг, вон – брат, горзыны – плакать, горзöм – плач, ыстыны письмо – отправить письмо, видзчисьны – ждать, тöдвыв – память, видзны тöдвылын – держать в памяти, гажтöм – грустный, бертны – возвращаться, гаж – радость, тыш – битва, тышкасьны – воевать.

Праздник «Коми рыт» (Вежалун «Коми рыт») – 2 часа

Коми-пермяцкая кухня. Праздник «Коми рыт».

Практическая работа: опрос (анкетирование) старожилов о традициях проведения праздника.

Список литературы

1. Атлас Коми-Пермяцкого автономного округа. География. Под общ. ред. Кузьминовой Р.Г. – Учебное пособие. Екатеринбург: Уральское аэрогеодезическое предприятие, 2003. – 28 с.
2. Баталова Р.М., Кривощёкова-Гантман А.С. Коми-пермяцко-русский словарь. – Москва.: Русский язык, 1985. – 624 с.
3. Бичирок. Литературно-художественный сборник на коми-пермяцком языке. Кудымкар: Коми-Пермяцкое отделение Пермского книжного издательства, 1991. – 128 с.
4. Ботева Е.В. Хранит память. – Кудымкар, 2003. – 200 с.
5. Волина В.В. Занимательное азбуковедение. – М.: Просвещение, 1991.
6. Горбачевич Н.П., Шатрова Н.В. Прикамье: Странички истории далёких и близких времён. – Пермь, 2003.
7. Гордость Пармы: Биографический справочник. – Кудымкар, 2008.
8. Государственное учреждение культуры «Коми-Пермяцкий окружной краеведческий музей имени П.И. Субботина-Пермяка». Наш край. – Кудымкар, 2005.
9. Даты, события, люди... Справочное издание. – Кудымкар, 2001.
10. Дровняшина Л.А. Страницы истории Пармы. – Кудымкар, 2005.
11. Зубов А.Н, Лихачёв М.П. Бöрйöм произведеннёз. Пермь, 2004.
12. Зубов Ю.П. Кудымкар: От истоков до наших дней. – Пермь, 1998.
13. Кöвдöмок /авторы-составители Истомина Н.Д., Нечаева Г.А. Кудымкар: Коми-Пермяцкое отделение Пермского книжного издательства, 1991.
14. Климов В.В. Заветный клад. – Кудымкар: Коми-Пермяцкое книжное издательство, 2007. – 392 с.
15. Климов В.В. Корни бытия. – Кудымкар, 2007.
16. Климов В.В. Круглая, но не луна. Сборник загадок. – Кудымкар, 2008.
17. Климов В.В. Кытчö тійö мунатö? Кудымкар: Коми-Пермяцкое отделение Пермского книжного издательства. 1991. – 286 с.
18. Климов В.В. Научно-методическое пособие по изучению литературно-художественного наследия писателя. – ГКОУ ДПО «Коми-Пермяцкий ИУУ», /авторы-составители Васькина Т.А., Галкина М.Е. и др. – Кудымкар: 2009. – 112 с.

19. Климов В.В. Чивылёк-чавылёк. Кудымкар: Коми-Пермяцкое книжное издательство, 1988. – 48 с.
20. Климов В.В. Шорок. Кудымкар: Коми-Пермяцкое книжное издательство, 1994. – 80 с.
21. Климов В.В., Чагин Г.Н., Караваева Л.В. Коми-пермяцкий национальный костюм. Кудымкар: Коми-Пермяцкое книжное издательство, 2006. – 88 с.: ил.
22. Климов В.В., Чагин Г.Н. Круглый год праздников, обрядов и обычаев коми-пермяков. – Кудымкар, 2005.
23. Климова Г.Н. Текстильный орнамент коми. – Кудымкар, 1995.
24. Коми-пермяцкӧй да роч народнӧй орсаннӧз учӧт челядь понда /автор-составитель Нечаева Г.А. Кудымкар: 1990, – 20 с.
25. Коми-пермяцкӧй орфографическӧй словарь / автор-составитель Баталова Р.М, Кривощёкова-Гантман А.С. – Кудымкар: Коми-Пермяцкое отделение издательства «Пермская книга». 1992. – 270 с.
26. Коми-пермяцко-русский, русско-коми-пермяцкий словарь /авторы-составители Немтинова Г.И., Федосеева В.В., Яркова Л.Ф. Кудымкар: Коми-Пермяцкое книжное издательство, – 1993. – 288 с.
27. Кудымкар – город Кудым-Оша. Фотоальбом /авторы-составители: Ратегова Л.П., Бормотова В.В. Кудымкар: Коми-Пермяцкое книжное издательство, 2007. – 144с.: ил.
28. Мальцева Н.А. Коми-пермяцкие писатели: (ч. 1, 2). – Кудымкар, 2006.
29. Мальцева Н.А., Войлокова Л.М., Трапезникова М.П. Сеять разумное, доброе, вечное. – Кудымкар, 1995.
30. Обучение коми-пермяцкому языку детей старшего дошкольного возраста /авторы-составители: Кривощёкова Л.В., Кылосова О.И. и др. Кудымкар: Коми-Пермяцкое книжное издательство, 1996. – 200 с.
31. Парма Прикамская: Фотоальбом. – Кудымкар, 1995.
32. Пахоруков Н.В. В школе праздник. Кудымкар, 1991.
33. Рычков В.В. Цветные сны. Кудымкар, 2011.
34. Тудвасева З.К. Живые корни древнего языка. – Кудымкар, 1998.
35. Художники Пармы: Альбом-каталог произведений художников КПАО. – Кудымкар, 2005.
36. Журнал «Колокольчик» (Силькан). Кудымкар: 1994. № 2.
37. Журнал «Колокольчик» (Силькан). Кудымкар: 1995. № 3, 4, 5 – 6, 7.
38. Журнал «Колокольчик» (Силькан). Кудымкар: 1996. № 1, 2 – 3, 4, 5 – 6.
39. Журнал «Колокольчик» (Силькан). Кудымкар: 1997. № 1 – 2.
40. Журнал «Колокольчик» (Силькан). Кудымкар: 1998. № 5.
41. Журнал «Колокольчик» (Силькан). Кудымкар: 2002. № 1, 4, 5.
42. Журнал «Колокольчик» (Силькан). Кудымкар: 2003. № 1, 4, 5, 6.
43. Журнал «Колокольчик» (Силькан). Кудымкар: 2004. № 1, 2, 5.
44. Журнал «Колокольчик» (Силькан). Кудымкар: 2005. № 1, 2

